

VIỆN CÔNG NHẬN CHẤT LƯỢNG VIỆT NAM
VIETNAM INSTITUTE OF ACCREDITATION

QUY ĐỊNH VỀ DẤU CÔNG NHẬN VÀ
CÁC CÔNG BỐ KHÁC VỀ CÔNG NHẬN
REGULATION ON USE OF ACCREDITATION
MARK AND OTHER CLAIMS ON
ACCREDITATION

Mã số/Code: VACI.R4.3.1
Lần ban hành/ Reversion: 04



	Người soạn thảo/ Drafted by	Người kiểm tra/ Check by	Người phê duyệt/ Approved by
Họ và tên/ Name	Đinh Thị Thúy Trang	Phan Minh Hải	Hoàng Hữu Thám
Chức vụ/ Position	Chuyên gia/ Assessor	Chuyên gia/ Assessor	Viện trưởng/ Director
Chữ ký/ Signature			



VIỆN TRƯỞNG

TS. Hoàng Hữu Thám

NƠI NHẬN/ DISTRIBUTION TO

<input type="checkbox"/>	Ban Lãnh đạo/ Management Board	<input type="checkbox"/>	Phòng Hành chính Tổng hợp/ Administration and Planning Division	<input type="checkbox"/>	Phòng Dịch vụ Khách hàng/ Customer Service Division
<input type="checkbox"/>	Phòng Nghiệp vụ 1/ Accreditation Division 1	<input type="checkbox"/>	Phòng Nghiệp vụ 2/ Accreditation Division 2	<input type="checkbox"/>	

1. Người có liên quan phải nghiên cứu và thực hiện đúng các nội dung của quy định này/
Related persons must study and strictly comply with the contents of this regulation.
2. Nội dung trong quy định này có hiệu lực thi hành như sự chỉ đạo của Lãnh đạo Viện/
The contents of this regulation take effect as directed by the Institute's leaders.
3. Mỗi đơn vị chỉ được phân phối 01 bản (có đóng dấu kiểm soát), các bản sao không có giá trị sử dụng và cần phải loại bỏ. Khi các đơn vị có nhu cầu phân phối thêm tài liệu phải đề nghị với thư ký để có bản đóng dấu kiểm soát/
Each unit is only allowed to distribute 01 copy (with a control stamp), the copies have no use value and need to be removed. When the units need to distribute more documents, they must request the secretary to have the control stamp.

TÌNH TRẠNG SỬA ĐỔI TÀI LIỆU/ AMENDMENT STATUS

Lần sửa đổi/ Amend No	Ngày sửa đổi/ Date	Nội dung và hạng mục sửa đổi/ Amendment content and related clause	Phê duyệt/ Approved by
1	10/05/2019	- Ban hành lần 01 - Issued for 1 st time	
2	18/04/2021	- Sửa đổi nội dung quy định, ban hành lần 02 - Editing the content of regulation, issued for 2 nd time	
3	15/12/2022	- Sửa lại toàn bộ quy định về dấu công nhận, ban hành lần 03. Chuyển đổi VACI.R4.3 thành VACI.R4.3.1 - Editing the content of regulation, issued for 3 rd time. Transfer code of regulation from VACI.R4.3 to VACI.R4.3.1	
4	01/9/2023	- Sửa đổi nội dung quy định, tích hợp tài liệu song ngữ anh-việt, ban hành lần 4/ - Editing content of regulation, intergrating bilingual document, issued for 4 th time	

1. Mục đích	1. Purpose
<p>Văn bản này quy định việc sử dụng biểu tượng của tổ chức công nhận (logo) và dấu hiệu công nhận đối với phòng thí nghiệm và tổ chức giám định được công nhận.</p>	<p>This document regulates the use of the accreditation organization's symbol (logo) and accreditation sign for accredited laboratories and inspection organizations.</p>
2. Phạm vi áp dụng	2. Scope
<p>Thủ tục dạng văn bản này (sau đây gọi là thủ tục) là tài liệu của hệ thống quản lý của VACI, được xây dựng theo mục 4.3 của VACI.QM có tính đến các yêu cầu của điều 4.3 của ISO/IEC 17011:2017 và quy định về quy tắc sử dụng dấu công nhận, dấu kết hợp ILAC MRA và dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận, các tài liệu tham chiếu đến tình trạng công nhận.</p> <p>Các yêu cầu của thủ tục này là bắt buộc đối với nhân sự của VACI và các Phòng thí nghiệm (bao gồm phòng thử nghiệm, phòng hiệu chuẩn, phòng thử nghiệm y tế) và Tổ chức giám định được công nhận (sau đây gọi là các CAB được công nhận).</p> <p><i>Ghi chú: Các điều khoản của quy định này liên quan đến dấu kết hợp ILAC MRA, dấu kết hợp ILAC MRA sử dụng bởi các CABs được công nhận sẽ chỉ được áp dụng sau khi VACI đã trở thành một bên ký kết APAC/ILAC MRA.</i></p>	<p>This documented procedure (hereinafter referred to as the procedure) is a document of VACI's management system, developed in accordance with clause 4.3 of VACI.QM, taking into account the requirements of clause 4.3 of ISO/IEC 17011:2017 and sets the rules for the use of the accreditation symbol, combined ILAC MRA marks, combined ILAC MRA marks of an accredited CAB, text references to accreditation status.</p> <p>The requirements of this procedure are mandatory for VACI staff and accredited Laboratories (including testing labs, calibration labs, medical testing labs.) and Inspection bodies (hereinafter referred to as accredited CABs).</p> <p><i>Note: the provisions of this regulation regarding the ILAC MRA combination mark, the ILAC MRA combination mark used by accredited CABs will only apply after VACI has become a signatory to the APAC/ILAC MRA.</i></p>
3. Tài liệu viện dẫn	3. Reference
<p>Quy trình này viện dẫn đến các tài liệu sau:</p> <ul style="list-style-type: none">- ISO/IEC 17011:2017 Evaluation of conformity. Requirements for accreditation bodies accrediting conformity assessment bodies;- ISO/IEC 17020:2012 Conformity assessment. The requirements for the various types of bodies performing inspection- ISO/IEC 17025:2017 General requirements for the competence of	<p>This procedure refers to the following documents:</p> <ul style="list-style-type: none">- ISO/IEC 17011:2017 Evaluation of conformity. Requirements for accreditation bodies accrediting conformity assessment bodies;- ISO/IEC 17020:2012 Conformity assessment. The requirements for the various types of bodies performing inspection- ISO/IEC 17025:2017 General requirements for the competence of

<p>testing and calibration laboratories; - VACI.QM Quality Manual of VACI; - ILAC P8 Agreement on Mutual Recognition ILAC. Additional requirements and guidance on the use of symbols for accreditation and application of accreditation status by accredited conformity assessment bodies; - ILAC R7 Terms of use of the symbol on the mutual recognition agreement ILAC MRA.</p> <p><i>Lưu ý: Khi sử dụng quy trình này, nên sử dụng các phiên bản hiện tại của tài liệu tham chiếu. Nếu các tài liệu viện dẫn được thay thế (thay đổi), thì khi sử dụng quy trình này nên được hướng dẫn bởi các tài liệu đã được thay thế (thay đổi). Nếu các tài liệu viện dẫn bị hủy bỏ mà không có sự thay thế, thì các quy định của thủ tục trong đó các tài liệu viện dẫn được đưa ra sẽ được áp dụng trong phạm vi mà các liên kết này không bị ảnh hưởng.</i></p>	<p>testing and calibration laboratories; - VACI.QM Quality Manual of VACI; ILAC P8 Agreement on Mutual Recognition ILAC. Additional requirements and guidance on the use of symbols for accreditation and application of accreditation status by accredited conformity assessment bodies; - ILAC R7 Terms of use of the symbol on the mutual recognition agreement ILAC MRA.</p> <p><i>Note: When using this procedure, current versions of referenced documents should be used. If the referenced documents are replaced (changed), then when using this procedure should be guided by the replaced (changed) documents. If the referenced documents are canceled without replacement, then the provisions of the procedure in which references to them are given apply to the extent that these links are not affected.</i></p>
<p>4. Thuật ngữ - định nghĩa</p>	<p>4. Terms – definitions</p>
<p>4.1 Biểu tượng của tổ chức công nhận (logo): Là biểu tượng được cơ quan công nhận sử dụng để nhận biết cơ quan đó.</p>	<p>4.1 Accreditation body Logo: A symbol used by an accreditation body to identify itself.</p>
<p>4.2 Dấu công nhận: Dấu hiệu thể được cơ quan công nhận cấp cho tổ chức được công nhận sử dụng mục đích nhận biết trạng thái đã được công nhận của tổ chức đó.</p>	<p>4.2 Accreditation symbol: A sign indicating that a legal CAB meets all the necessary accreditation procedures of the Accreditation Body and that it has a valid accreditation certificate.</p>
<p>4.3 Dấu ILAC MRA: Dấu được đăng ký dưới dạng văn bản/ký hiệu thuộc sở hữu của ILAC. Dấu hiệu ILAC MRA gắn liền với Thỏa thuận thừa nhận lẫn nhau của ILAC (ILAC MRA) và chỉ có thể được ILAC và các cơ quan hợp tác khu vực được công nhận sử dụng.</p>	<p>4.3 ILAC MRA mark: A mark registered as a text/symbol owned by ILAC. The ILAC MRA mark is associated with ILAC Mutual Recognition Agreement (ILAC MRA) and may only be used by ILAC and recognized regional cooperation bodies.</p>
<p>4.4 Dấu kết hợp ILAC MRA: Dấu ILAC MRA, được sử dụng kết hợp với biểu tượng của tổ chức công nhận - bên ký kết ILAC MRA. Dấu kết hợp ILAC MRA chỉ có thể được sử dụng bởi tổ chức công nhận - bên ký kết ILAC MRA</p>	<p>4.4 Combined ILAC MRA mark: The ILAC MRA mark, used in combination with the logo of the accreditation body-ILAC MRA signatory. The combined ILAC MRA mark can only be used by accreditation bodies - signatories of the</p>

<p>cho những hoạt động nằm trong phạm vi của thỏa thuận mà họ đã ký kết.</p>	<p>ILAC MRA agreement for those activities that fall within the scope of the agreement they have signed.</p>
<p>4.5 Dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận: Dấu ILAC MRA kết hợp với dấu công nhận cấp cho CAB được công nhận bởi tổ chức công nhận - bên ký kết MRA của ILAC.</p>	<p>4.5 Combined ILAC MRA mark of accredited CAB: The ILAC MRA mark, used in combination with accreditation symbol issued to an accredited CAB by an accreditation body- ILAC MRA signatory.</p>
<p>4.6 Văn bản viện dẫn đến tình trạng ký kết APAC MRA, ILAC MRA: Văn bản tham chiếu, được sử dụng bởi tổ chức công nhận và/hoặc CAB được công nhận để thể hiện rằng tổ chức công nhận là bên ký kết APAC MRA, ILAC MRA tương ứng.</p>	<p>4.6 Text reference to APAC MRA, ILAC MRA signatory status: Text reference, used by an accreditation body and/or accredited CABs to indicate that the accreditation body is APAC MRA, ILAC MRA signatory respectively.</p>
<p>4.7 Chương trình công nhận: Các quy tắc và quy trình liên quan đến việc công nhận các tổ chức đánh giá sự phù hợp, là CAB theo các yêu cầu thống nhất. <i>Ghi chú – Các yêu cầu của chương trình công nhận bao gồm, nhưng không giới hạn, các yêu cầu của ISO 15189, ISO/IEC 17020, ISO/IEC 17025.</i></p>	<p>4.7 Accreditation Scheme: The rules and processes relating to the accreditation of conformity assessment bodies, which are CAB to identical requirements. <i>Note- Accreditation Scheme Requirements include, but are not limited to, the requirements of ISO 15189, ISO/IEC 17020, ISO/IEC 17025.</i></p>
<p>5. Chữ viết tắt</p>	<p>5. Abbreviation</p>
<p>APAC: Asia-Pacific Accreditation Cooperation APAC MRA: APAC Mutual Recognition Arrangement ILAC: International Laboratory Accreditation Cooperation ILAC MRA: ILAC Mutual Recognition Arrangement VACI: Vietnam Institute of Accreditation CAB: Conformity Assessment body</p>	<p>APAC: Asia-Pacific Accreditation Cooperation APAC MRA: APAC Mutual Recognition Arrangement ILAC: International Laboratory Accreditation Cooperation ILAC MRA: ILAC Mutual Recognition Arrangement VACI: Vietnam Institute of Accreditation CAB: Conformity Assessment Body</p>
<p>6. Trách nhiệm</p>	<p>6. Responsibility</p>
<p>6.1 VACI chịu trách nhiệm về các hoạt động liên quan đến phát hành dấu công nhận và dấu kết hợp ILAC MRA được</p>	<p>6.1 VACI is responsible for the activities related to the issue of the accreditation symbol and combined ILAC MRA</p>

<p>sử dụng bởi các CAB được công nhận, việc sao chép và sử dụng dấu kết hợp ILAC MRA cũng như các tham chiếu văn bản đến tình trạng ký kết APAC MRA, ILAC MRA theo pháp luật hiện hành trong lĩnh vực công nhận, tiêu chuẩn ISO/IEC 17011 (mục 4.3) và thủ tục này.</p>	<p>marks used by accredited CABs, the reproduction and the use of combined ILAC MRA marks, as well as text references to APAC MRA, ILAC MRA signatory status in accordance with current legislation in the field of accreditation, ISO/IEC 17011 (section 4.3) and this procedure</p>
<p>6.2 Các CAB được công nhận chịu trách nhiệm về hoạt động liên quan đến việc tái tạo và sử dụng dấu công nhận, dấu kết hợp ILAC MRA, văn bản tham chiếu đến tình trạng công nhận và ký kết APAC MRA, ILAC MRA theo quy định hiện hành trong lĩnh vực công nhận và thủ tục này.</p>	<p>6.2 Accredited CABs are responsible for the activities related to the reproduction and the use of the accreditation symbol, combined ILAC MRA marks of an accredited CAB, text references to accreditation and to ILAC MRA signatory status, stipulated by current legislation in the field of accreditation and this procedure.</p>
<p>7. Chính sách</p>	<p>7. Policy</p>
<p>Chính sách của VACI về việc sử dụng dấu công nhận và các tham chiếu khác đến việc công nhận thiết lập các yêu cầu, quy định trong thủ tục này, đề cập đến những điều sau:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dấu công nhận không được sử dụng riêng biệt hoặc theo cách ngụ ý rằng sản phẩm, quá trình hoặc dịch vụ (hoặc bất kỳ phần nào của chúng) được công nhận hoặc được phê duyệt bởi tổ chức công nhận; - Tái tạo dấu công nhận; - Bất kỳ viện dẫn nào đến việc công nhận; - Việc sử dụng dấu công nhận và viện dẫn đến tình trạng công nhận trên các phương tiện thông tin được công bố; - Việc sử dụng dấu công nhận và các viện dẫn đến tình trạng công nhận của các CAB được công nhận chỉ đối với các hoạt động cụ thể trong phạm vi công nhận. 	<p>VACI's policy on the use of the accreditation symbol and other references to accreditation establishes the requirements, set forth in this procedure, referring the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - That the accreditation symbol is not applied separately or in a manner that implies that a product, process or service (or any part thereof) is certified or approved by an accreditation body; - The reproduction of the accreditation symbol; - Any references to accreditation; - The use of the accreditation symbol and the reference to accreditation status in mass media; - The use of the accreditation symbol and references to accreditation status by accredited CABs only with respect to specific activities within the scope of accreditation.
<p>8. VACI logo, dấu công nhận, dấu kết hợp ILAC MRA.</p>	<p>8.Vaci logo, accreditation symbol, combined ilac mra mark</p>
<p>8.1 Yêu cầu chung</p>	<p>8.1 General</p>
<p>8.1.1 Biểu tượng VACI</p>	<p>8.1.1 Vaci Logo</p>

8.1.1.1 Logo VACI là biểu tượng chính thức của BSCA để đại diện cho các hoạt động của tổ chức và được mô tả trên hình 1. Quyền sử dụng logo thuộc về VACI.



Hình 1. Biểu tượng của VACI

Trong đó:

- Màu sắc: Xanh dương, trắng.
- Chỉ số màu Xanh dương: C100 M60 Y0 K0 and R32 G90 B167 7689C Pantone
- Chỉ số màu Trắng: R255 G255 B255
- Tỷ lệ logo: 35mm x 16mm

8.1.1.2 Việc bảo hộ hợp pháp logo VACI được đảm bảo bằng việc đăng ký biểu tượng này tại Cục Sở hữu Trí tuệ-Bộ Khoa học và Công nghệ.

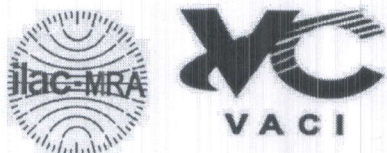
8.1.2 Dấu kết hợp ILAC MRA

8.1.2.1 Dấu kết hợp ILAC MRA thể hiện rằng VACI là một bên ký kết Thỏa thuận thừa nhận lẫn nhau của APAC/ILAC MRA và Thỏa thuận giữa VACI và APAC/ILAC để sử dụng dấu ILAC MRA (ILAC R7-F1) cho các CAB được công nhận sau đây:

- Các phòng thử nghiệm đáp ứng các yêu cầu của ISO/IEC 17025;
- Các phòng hiệu chuẩn đáp ứng các yêu cầu của ISO/IEC 17025.

8.1.2.2 Dấu kết hợp ILAC MRA bao gồm:

- Dấu ILAC MRA;
- VACI logo và được mô tả trên hình 2.



8.1.1.1 VACI logo is an official symbol of VACI to represent its activities and is shown in figure 1. The right to use the logo belongs exclusively to VACI.



Figure 1. VACI logo

Whereas:

- Color: Blue, white.
- Blue color index: C100 M60 Y0 K0 and R32 G90 B167 7689C Pantone
- White color index: R255 G255 B255
- Logo ratio: 35mm x 16mm

8.1.1.2 The legal protection of VACI logo is guaranteed by its registration in the National Department for Intellectual Property-Ministry of Science and Technology.

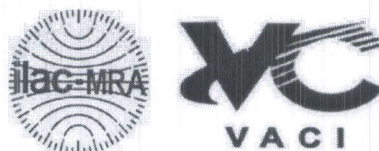
8.1.2 Combined ILAC MRA mark

8.1.2.1 The combined ILAC MRA mark indicates that the VACI is a signatory of APAC/ILAC Mutual Recognition Agreement (ILAC MRA) and of an Agreement between VACI and APAC/ILAC to use the ILAC MRA mark (ILAC R7-F1) for the following accredited CABs:

- Testing laboratories that meet the requirements of ISO/IEC 17025;
- Calibration laboratories that meet the requirements ISO/IEC 17025.

8.1.2.2 Combined ILAC MRA mark includes:

- ILAC MRA mark;
- VACI logo and is shown in figure 2.



Hình 2. Dấu kết hợp ILAC MRA

8.1.2.3 Quyền sử dụng dấu kết hợp ILAC MRA chỉ thuộc về VACI.

8.1.3 Dấu công nhận

8.1.3.1 Dấu công nhận do tổ chức công nhận cấp cho các CAB được công nhận để xác định tình trạng công nhận của họ.

8.1.3.2 Dấu công nhận của có hai phần, gồm:

- Biểu tượng của VACI và
- Hình biểu thị chương trình công nhận và số hiệu công nhận được cấp cho CAB.

Ví dụ về dấu công nhận ở hình



Hình 3: Dấu công nhận

Trong đó:

- Chữ VC trong biểu tượng: Phong chữ Arial Black, chỉ số màu xanh đen CMYK (68, 66, 0, 43), kích thước 35mm x 16mm.
- Chữ VACI: phong chữ Arial Black, cỡ chữ 13, chỉ số màu xanh đen CMYK (68, 66, 0, 43), kích thước 20mm x 3.5mm.
- Chữ VALAS xxx: phong chữ Arial Black, cỡ chữ 13, chỉ số màu xanh đen CMYK (68, 66, 0, 43), kích thước 26mm x 3.5mm.

8.1.3.3 Dấu công nhận tương ứng với các chương trình công nhận được mô tả trên các hình 4 a), b) và c).

Trong đó:

- Hình 4 (a): VALAS xxx: Dấu công nhận cấp cho Phòng thí nghiệm (thử nghiệm, hiệu chuẩn)
- Hình 4 (b): VALAS Med xxx: Dấu công nhận cấp cho Phòng thử

Figure 2. Combined ILAC MRA mark

8.1.2.3 The right to use the combined ILAC MRA mark belongs exclusively to VACI.

8.1.3 Accreditation symbol

8.1.3.1 The accreditation symbol is issued by the accreditation body to accredited CABs to identify their accreditation status.

8.1.3.2 The accreditation symbol is consisting of two parts, comprising:

- VACI logo; and
- Graphic showing the accreditation scheme and accreditation number issued to CAB;

Example of the accreditation symbol in



Figure 3. Accreditation symbol

Whereas:

- Letter VC in the symbol: font of letter Arial Back, CMYK dark blue index (68, 66, 0, 43), size 35mm x 16mm.
- Word VACI: font of letter Arial Black, size 13, CMYK dark blue index (68, 66, 0, 43), size 20mm x 3.5mm.
- Word VALAS xxx: font of letter Arial Black, size 13, CMYK dark blue index (68, 66, 0, 43), size 26mm x 3.5mm.

8.1.3.3 The accreditation symbol corresponding to the accreditation scheme is shown in figures 4 a), b), c).

Where:

- Figure 4(a): VALAS xxx: Accreditation symbol issued to the Laboratory (testing, calibration)
- Figure 4 (b): VALAS Med xxx: Accreditation symbol issued to Medical

thử nghiệm Y tế

- Hình 4 (c): VAAS xxx: Dấu công nhận cấp cho Tổ chức giám định
- Chữ số xxx: mã số của tổ chức được công nhận



a)



b)



c)

Hình 4: Dấu công nhận ứng với các chương trình công nhận

8.1.3.4 Dấu công nhận VACI được cấp cho các CAB được công nhận phù hợp với điều 8.4.1 của quy định này.

8.1.4 Dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận

8.1.4.1 Các phòng thử nghiệm hiệu chuẩn và thử nghiệm được công nhận có thể sử dụng dấu kết hợp ILAC MRA để chứng minh rằng năng lực của họ được xác nhận bởi tổ chức công nhận đã ký kết ILAC MRA.

8.1.4.2 Dấu kết hợp ILAC MRA là sự kết hợp của dấu ILAC MRA và dấu công nhận, bằng cách dấu ILAC MRA được trình bày với cùng cỡ với kích thước phủ bì của dấu công nhận, được đặt ở bên trái và ngay bên cạnh dấu công nhận như được mô tả trên hình

5. CAB được công nhận không được sử dụng Dấu ILAC MRA tách biệt với dấu công nhận.



a)

b)

c)

Hình 5: Dấu công nhận kết hợp

Trong đó:

- Hình 5 (a): Dấu công nhận kết hợp cấp cho Phòng thí nghiệm (thử nghiệm, hiệu chuẩn).
- Hình 5 (b): Dấu công nhận kết hợp cấp

Testing Laboratory

- Figure 4 (c): VAAS xxx: Accreditation symbol issued to the Inspection Body
- xxx: code of accredited organization



a)



b)



c)

Figure 4: Accreditation symbol for corresponding Accreditation Programs

8.1.3.4 The VACI accreditation symbol is issued to accredited CABs in accordance with 8.4.1 of this procedure.

8.1.4 Combined ILAC MRA mark of an accredited CAB

8.1.4.1 The accredited testing and calibration laboratories can use the combined ILAC MRA mark of an accredited CAB to demonstrate that their competence is confirmed by an accreditation body signatory ILAC MRA.

8.1.4.2 The combined ILAC MRA mark is a combination of ILAC MRA mark and the accreditation symbol, by the way, the ILAC MRA mark is presented in the same size as the envelope size of the accreditation symbol, placed on the left and immediately next to the accreditation symbol as shown in figure 5. Accredited CABs shall not use the ILAC MRA Mark separate from the accreditation symbol



a)

b)

c)

Figure 5. Combined accreditation symbol

Where:

- Figure 5 (a): Combined accreditation symbol issued to the Laboratory (testing, calibration)
- Figure 5 (b): Combined accreditation

<p>cho cho Phòng nghiệm Y tế.</p> <p>- Hình 5 (c): Dấu công nhận kết hợp cấp cho Tổ chức giám định.</p>	<p>symbol issued to Medical Testing Laboratories</p> <p>- Figure 5 (c): Combined accreditation symbol issued to the inspection bodies.</p>
<p>8.2 Điều kiện sử dụng</p>	<p>8.2 Conditions for use</p>
<p>8.2.1 Biểu tượng công nhận VACI</p> <p>8.2.1.1 Biểu tượng VACI chỉ có thể được sử dụng bởi nhân sự của VACI và liên quan đến các hoạt động chính thức của VACI.</p> <p>8.2.1.2 Logo VACI được sử dụng:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Trên các tài liệu chính thức của VACI; - Trên giấy tiêu đề cho thư từ chính thức của VACI; - Trên danh thiếp cho nhân viên VACI; - Trên các tài liệu quảng cáo và các ấn phẩm VACI khác; - Trong các bài thuyết trình tại các khóa đào tạo và các sự kiện khác do VACI tổ chức hoặc thay mặt cho VACI; - Tại trang web VACI. <p>Việc sử dụng logo VACI khác chỉ được phép khi có sự cho phép bằng văn bản của Viện trưởng VACI.</p> <p>8.2.2 Dấu kết hợp ILAC MRA</p> <p>8.2.2.1 VACI có thể sử dụng dấu kết hợp ILAC MRA phù hợp với Thỏa thuận cấp phép sử dụng dấu ILAC MRA giữa ILAC và VACI.</p> <p>8.2.2.2 Việc sử dụng dấu kết hợp ILAC MRA chịu sự điều chỉnh của các quy tắc trong các tài liệu ILAC liên quan (ILAC-R7, ILAC-P8), trong Thỏa thuận cấp phép sử dụng dấu ILAC MRA và phải phù hợp với phạm vi của ILAC MRA, được ký bởi VACI.</p> <p>8.2.2.3 Không được phép chuyển nhượng quyền sử dụng dấu kết hợp ILAC MRA do VACI cấp.</p> <p>8.2.2.4 VACI chỉ có thể sử dụng dấu kết hợp ILAC MRA cho các hoạt động công nhận nằm trong các Thỏa thuận được ký bởi VACI- ILAC MRA - dành cho các</p>	<p>VACI logo</p> <p>8.2.1.1 VACI logo can be used only by VACI personnel and in relation to VACI official activities.</p> <p>8.2.1.2 VACI logo is used:</p> <ul style="list-style-type: none"> - On VACI official documents; - On letterhead paper for VACI official correspondence; - On business cards for VACI staff; - On promotional materials and other VACI publications; - In presentations at trainings and other events organized by VACI or on behalf of VACI; - At VACI web-site. <p>Other use of VACI logo is allowed only upon written permission of the Director of VACI.</p> <p>8.2.2 Combined ILAC MRA marks</p> <p>8.2.2.1 VACI can use the combined ILAC MRA mark in accordance with the ILAC MRA Mark License Agreement between ILAC and VACI.</p> <p>8.2.2.2 The use of the combined ILAC MRA mark is governed by the rules in the relevant ILAC documents (ILAC-R7, ILAC-P8), in the License Agreement for the use of ILAC MRA mark and shall comply with the scope of ILAC MRA, signed by VACI.</p> <p>8.2.2.3 The permission to use the combined ILAC MRA mark granted by the VACI is not transferable.</p> <p>8.2.2.4 VACI can use the combination of ILAC MRA mark only for those accreditation activities, that are within the Agreements signed by VACI ILAC</p>

<p>phòng thử nghiệm và hiệu chuẩn (ISO / IEC 17025:2017);</p> <p>8.2.2.5 VACI có thể sử dụng dấu ILAC MRA kết hợp trên:</p> <ul style="list-style-type: none">- Các chứng chỉ công nhận;- Giấy tiêu đề cho thư từ chính thức của VACI;- Chào hàng thương mại;- Tài liệu quảng cáo;- Trang web VACI;- Danh thiếp cho nhân viên VACI. <p>8.2.2.6 VACI không được sử dụng dấu kết hợp ILAC MRA:</p> <ul style="list-style-type: none">- Để có thể gây hiểu lầm rằng ILAC chấp nhận chịu trách nhiệm về các hoạt động công nhận do VACI thực hiện;- Khi tư cách thành viên của VACI trong ILAC hết hạn hoặc bị đình chỉ;- Khi các thỏa thuận MRA của ILAC hết hạn hoặc bị đình chỉ;- Khi thỏa thuận giữa VACI và ILAC về việc sử dụng dấu kết hợp ILAC MRA bị hủy bỏ tương ứng. <p>8.2.3 Dấu công nhận</p> <p>8.2.3.1 Dấu công nhận chỉ có thể được sử dụng bởi các CAB được VACI công nhận trong phạm vi công nhận được cấp.</p> <p>8.2.3.2 CAB được công nhận chỉ được sử dụng dấu công nhận:</p> <ul style="list-style-type: none">- Trên các tài liệu về đánh giá sự phù hợp trong phạm vi công nhận được cấp bởi VACI (chứng chỉ về sự phù hợp, chứng chỉ công nhận năng lực, báo cáo thử nghiệm, chứng chỉ hiệu chuẩn và các tài liệu khác);- Trên các tài liệu quảng cáo đề cập đến sự công nhận do VACI cấp;- Trên các báo cáo kết quả thử nghiệm/xét nghiệm/hiệu chuẩn/chứng thư giám định CAB phải có dấu hiệu nhận biết những phép thử/hiệu chuẩn, chỉ tiêu xét nghiệm, lĩnh vực giám định đã được công nhận.	<p>MRA - for testing and calibration laboratories (ISO/IEC 17025);</p> <p>8.2.2.5 VACI can use the combined ILAC MRA mark on:</p> <ul style="list-style-type: none">- Accreditation certificates;- Letterhead paper for VACI official correspondence;- Commercial offers;- Promotional materials;- VACI website;- Business cards for VACI staff. <p>8.2.2.6 It is prohibited for VACI to use the combined ILAC MRA marks:</p> <ul style="list-style-type: none">- So that it could be assumed that ILAC accepts responsibility for accreditation activities carried out by VACI;- When VACI membership in ILAC expires or is suspended;- When ILAC MRA agreements expire or are suspended;- When the agreement between VACI and ILAC on the use of the combined ILAC MRA mark are cancelled respectively. <p>8.2.3 Accreditation symbol</p> <p>8.2.3.1 The accreditation symbol may be used by accredited CABs only within the scope of the accreditation granted.</p> <p>8.2.3.2 The accreditation symbol can be used by accredited CABs:</p> <ul style="list-style-type: none">- On conformity assessment documents within the accreditation granted by VACI (conformity certificates, certificates of competence, testing reports, calibration certificate, and others);- On promotional materials referring the accreditation granted by VACI;- On CAB's test/medical test/calibration results reports/certificates of inspection, there must be signs identifying the recognized tests/calibrations, testing criteria, and inspection fields that are accredited.
---	---

<p>8.2.3.3 Các CAB được công nhận có trách nhiệm sử dụng hợp lý và chính xác dấu công nhận trong phạm vi công nhận được cấp.</p> <p>8.2.4 Dấu kết hợp ILAC MRA của các CAB được công nhận</p> <p>8.2.4.1 Dấu kết hợp ILAC MRA của các CAB được công nhận chỉ có thể được áp dụng trên cơ sở quyền được cấp bởi tổ chức công nhận trong phạm vi công nhận hiện tại, nằm trong phạm vi của các thỏa thuận ILAC MRA đã ký. Dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận sẽ được sử dụng theo cách để ngăn chặn thiệt hại về danh tiếng của VACI, ILAC.</p> <p>8.2.4.2 Dấu kết hợp ILAC MRA được cấp bởi tổ chức công nhận không được phép chuyển nhượng.</p> <p>8.2.4.3 Nghiêm cấm việc sử dụng dấu kết hợp ILAC MRA của các CAB đã được công nhận sau khi chứng chỉ công nhận bị thu hồi, hết hạn hoặc bị đình chỉ khi Thỏa thuận ILAC MRA được ký bởi VACI hoặc thành viên của ILAC bị thu hồi, hết hạn hoặc bị đình chỉ.</p> <p>8.2.4.4 Các CAB được công nhận đã nhận được quyền sử dụng dấu kết hợp ILAC MRA phải:</p> <ul style="list-style-type: none">- Chấm dứt việc sử dụng dấu kết hợp ILAC MRA theo hướng có thể gây ra thiệt hại cho VACI và/hoặc ILAC;- Thông báo cho VACI ngay lập tức về các trường hợp sử dụng bất hợp pháp dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận.	<p>8.2.3.3 Accredited CABs are responsible for the reasonable and accurate use of the accreditation mark within the scope of accreditation granted.</p> <p>8.2.4 Combined ILAC MRA mark of accredited CABs</p> <p>8.2.4.1 Combined ILAC MRA mark of accredited CABs can be applied only on the basis of the right granted by the accreditation body within the current scope of accreditation, which is included in the scope of the signed ILAC MRA agreements. The combined ILAC MRA mark of an accredited CAB shall be used in such a way as to prevent the damage of VACI, ILAC reputation.</p> <p>8.2.4.2 The combined ILAC MRA mark granted by an accreditation body is non-transferable.</p> <p>8.2.4.3 It is prohibited the use the combined MRA ILAC mark of accredited CABs after the certificate of accreditation is withdrawn, expired or suspended, when the ILAC MRA Agreements signed by VACI or membership in ILAC are withdrawn, expired or suspended.</p> <p>8.2.4.4 The accredited CABs that have received the right to use the combined ILAC MRA mark, have to:</p> <ul style="list-style-type: none">- Terminate the application of the combined ILAC MRA mark of an accredited CAB that could cause damage to VACI and/or ILAC;- Notify VACI without delay on cases of unlawful use of combined ILAC MRA mark of an accredited CAB.
<p>8.3 Quy tắc tái tạo dấu công nhận, dấu kết hợp ILAC MRA</p>	<p>8.3 Rules for the Reproduction of combined ILAC MRA.</p>
<p>8.3.1 Yêu cầu chung</p> <p>8.3.1.1 Hình dạng, kích thước, thiết kế màu sắc của logo VACI, dấu công nhận, dấu kết hợp ILAC MRA và dấu kết hợp</p>	<p>8.3.1 General</p> <p>8.3.1.1 The shape, size, color design of VACI logo, accreditation symbol, combined ILAC MRA mark and</p>

ILAC MRA của các CAB được công nhận được nêu tại điều 8.1 của quy định này.

8.3.1.2 Tỷ lệ khi tái tạo dấu công nhận và các dấu kết hợp phải được duy trì. Nghiêm cấm dưới bất kỳ hình thức nào để làm sai lệch biểu tượng và dấu, hoặc sử dụng chúng vi phạm các yêu cầu của quy trình này.

8.3.1.3 Tất cả các hình ảnh của biểu tượng VACI, dấu công nhận, dấu kết hợp ILAC MRA, dấu kết hợp ILAC MRA của các CAB được công nhận được trình bày trong quy trình này nhằm mục đích thông tin và không được sử dụng làm mẫu để sao chép và quét. Các mẫu dấu công nhận và các dấu kết hợp ILAC MRA của các CAB được công nhận để tái tạo được lưu trữ tại VACI và được cấp cho các CAB được công nhận theo yêu cầu phù hợp với các quy tắc nêu trong điều 8.4 của thủ tục này

8.3.1.4 Dấu công nhận và dấu kết hợp ILAC MRA của các CAB được công nhận chỉ có thể được sử dụng cùng với biểu tượng của CAB được công nhận và được đặt trên một trang của tài liệu.

8.3.2 Biểu tượng VACI

8.3.2.1 Biểu tượng VACI được trình bày chi tiết về hình thức, màu sắc và kích thước tại điều 8.1.

8.3.2.2 Có thể kéo giãn và nén hình ảnh để tăng hoặc giảm mà vẫn giữ nguyên tỷ lệ (tỷ lệ).

8.3.2.3 Biểu tượng VACI cần phải được mô tả bằng công nghệ đảm bảo mô tả rõ ràng, có thể là công nghệ dập nổi, chạm nổi, dập chìm, in ấn hoặc ở dạng điện tử.

8.3.3 Dấu công nhận

8.3.3.1 Dấu công nhận phải có sự phân biệt rõ ràng về công nhận đã được cấp: của một CAB được công nhận cụ thể và

combined ILAC MRA mark of accredited CABs are given in clause 8.1 of this procedure.

8.3.1.2 Proportions when reproducing the symbol and the marks is to be maintained. It is prohibited in any way to distort the logo and the marks, or to use them in violation of the requirements of this procedure.

8.3.1.3 All images of VACI logo, Accreditation symbol, combined ILAC MRA mark, combined ILAC MRA mark of accredited CABs presented in this procedure are for informational purposes and are not used as a template for copying and scanning. The templates of the accreditation symbol and combined ILAC MRA mark of accredited CABs for reproduction are stored at VACI and issued to accredited CABs upon request in accordance with the rules set forth in clause 8.4 of this procedure

8.3.1.4 Accreditation symbol and combined ILAC MRA mark of accredited CABs can be used only together with the logo of the accredited CAB and are placed on one page of the document.

8.3.2 VACI Logo

8.3.2.1 The VACI logo is detailed in terms of form, color and size in clause 8.1.

8.3.2.2 It is possible to stretch and compress the picture in order to increase or decrease it while maintaining the proportions (the ratio).

8.3.2.3 VACI logo shall be depicted using the technology that ensures its clear depiction, including the technology of embossing, relief, stamping, printing or in electronic form.

8.3.3 Accreditation symbol

8.3.3.1 The accreditation symbol shall have a clear identification of the granted accreditation: of a particular accredited

<p>phạm vi hoạt động cụ thể của nó.</p> <p>8.3.3.2 Dấu công nhận được trình bày chi tiết về hình thức, màu sắc và kích thước tại điều 8.1.</p> <p>8.3.3.3 Khi mô tả dấu công nhận, các điều kiện sau phải được đáp ứng:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hình thức (hình dạng và tỷ lệ) của biểu tượng công nhận không được làm sai lệch; - Tất cả các chữ cái và chữ số phải rõ ràng, rõ ràng và dễ đọc và nằm ở giữa các trường của ký hiệu công nhận; - Nền mà biểu tượng công nhận được mô tả phải tương phản và không cản trở tính dễ đọc của biểu tượng công nhận. <p>8.3.3.4 Dấu công nhận phải được mô tả bằng công nghệ đảm bảo mô tả rõ ràng, có thể là công nghệ dập nổi, chạm nổi, dập chìm, in ấn hoặc ở dạng điện tử.</p> <p>8.3.3.5 Dấu công nhận và biểu tượng của CAB được công nhận phải có cùng chiều cao.</p> <p>8.3.4 Dấu ILAC MRA</p> <p>8.3.4.1 Các biến thể màu và đen trắng của dấu ILAC MRA được định nghĩa trong tài liệu ILAC-R7.</p> <p>8.3.4.2 Dấu ILAC MRA trong dấu kết hợp hoặc trong dấu kết hợp của CAB được công nhận:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sẽ được tái tạo dưới dạng đen trắng hoặc màu QUY TRÌNH (CMYK) C100 M56 Y0 K0, hoặc màu Pantone 293C (xanh lam) hoặc màu WEBSITE (RGB) R0 G0 B229; - Sẽ được sử dụng theo thiết kế và tỷ lệ ban đầu; - Không được thay đổi hình dạng, kéo dài hoặc nén; - Không được khắc họa với kích thước khiến văn bản không thể đọc được; 	<p>CAB and a particular scope of its activity.</p> <p>8.3.3.2 The accreditation symbol is detailed in terms of form, color and size in clause 8.1.</p> <p>8.3.3.3 When depicting the accreditation symbol the following conditions shall be met:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The appearance (shape and proportions) of the accreditation symbol should not be distorted; - All letters and numerals should be discerning, clear and legible and located in the middle of the fields of the accreditation symbol; - The background on which the accreditation symbol is depicted shall be contrasting and shall not impede the legibility of accreditation symbol. <p>8.3.3.4 The accreditation symbol shall be depicted using the technology that ensures its clear depiction, including the technology of embossing, relief, stamping, printing or in electronic form.</p> <p>8.3.3.5 The accreditation symbol and the logo of an accredited CAB shall be approximately the same height.</p> <p>8.3.4 ILAC MRA mark</p> <p>8.3.4.1 Color and black-and-white variants of ILAC MRA mark are defined in the document ILAC-R7.</p> <p>8.3.4.2 The ILAC MRA mark in the combined mark or in the combined mark of an accredited CAB:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Shall be reproduced in black and white or in color PROCESS (CMYK) C100 M56 Y0 K0, or in color Pantone 293C (blue) or in color WEBSITE (RGB) R0 G0 B229; - Shall be used in the original design and proportions; - Shall in no way be change the shape, stretched or compressed; - Shall not be portrayed in size that makes the text unreadable;
---	---

<ul style="list-style-type: none"> - Phải duy trì tỷ lệ tương tự cùng với biểu tượng VACI hoặc dấu công nhận. Chiều cao biểu tượng VACI trong dấu kết hợp ILAC MRA hoặc của dấu công nhận trong dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận không được khác với chiều cao của dấu ILAC MRA quá 5%; - Không được có đường viền "tương tự" với các chữ cái trong nhãn hiệu ILAC MRA, vì đường viền của nhãn hiệu là của một thiết kế đồ họa riêng lẻ; Dấu ILAC MRA sẽ luôn được sử dụng trong phiên bản đầy đủ của nó có tính đến các yêu cầu của ILAC-R7; - Phải được áp dụng trên nền làm phức tạp khả năng đọc của dấu; - Sẽ dựa trên thiết kế đồ họa gốc (được cấp cho tổ chức công nhận) mà không sử dụng bản sao từ các tài liệu khác của ILAC và/hoặc VACI. <p>8.3.4.3 Các cách mô tả ILAC MRA trong dấu kết hợp ILAC MRA và dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận tương ứng được cung cấp trong điều 8.1.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Shall maintain similar proportions together with VACI logo or accreditation symbol. The VACI logo height in the combined ILAC MRA mark or of the accreditation symbol in the combined ILAC MRA mark of an accredited CAB should not differ from the height of ILAC MRA mark more than 5%; - Shall not have "similar" outline with the letters within the ILAC MRA mark, as the outline of the mark is of an individual graphic design; ILAC MRA mark shall always be used in its full version taking into account the requirements of ILAC-R7; - Shall be applied on the background that does complicates the readability of the mark; - Shall be based on the original graphic design (granted to the accreditation body) without the use of photocopies from other ILAC and/or VACI documents. <p>8.3.3.3 The ways to depict ILAC MRA in the combined ILAC MRA mark and the corresponding received CAB ILAC MRA combination mark is provided in clause 8.1.</p>
<p>8.4 Thủ tục cấp</p>	<p>8.4 Procedure for issuing</p>
<p>8.4.1 Dấu công nhận</p> <p>8.4.1.1 Khi đưa ra quyết định tích cực về việc công nhận, các CAB được công nhận được cấp quyền sử dụng dấu công nhận.</p> <p>8.4.1.2 Việc cấp dấu công nhận được thực hiện bởi tổ chức công nhận khi cấp chứng chỉ công nhận cho CAB được công nhận.</p> <p>8.4.1.3 Thông tin về việc cấp dấu công nhận được ghi lại trong sổ đăng ký dấu công nhận đã cấp.</p> <p>8.4.2 Dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận</p> <p>8.4.2.1 Việc cấp dấu kết hợp ILAC MRA</p>	<p>8.4.1 Accreditation symbol</p> <p>8.4.1.1 When making a positive decision on accreditation, accredited CABs are granted the right to use the accreditation symbol.</p> <p>8.4.1.2 Granting of the accreditation symbol is performed by the accreditation body when issuing the certificate of accreditation to an accredited CAB.</p> <p>8.4.1.3 The information on issuing the accreditation symbol is recorded in the register book of granted accreditation symbols.</p> <p>8.4.2 Combined ILAC MRA mark of an accredited CAB</p> <p>8.4.2.1 Issuing the combined ILAC</p>

<p>của CAB được công nhận được thực hiện bởi tổ chức công nhận sau khi CAB được công nhận đã đăng ký sử dụng khi nộp đơn đề nghị công nhận.</p> <p>8.4.2.2 Cùng với đơn đăng ký, CAB được công nhận gửi tới VACI 2 bản sao đã hoàn chỉnh và đã ký của Thỏa thuận về việc sử dụng dấu kết hợp ILAC MRA theo mẫu tại phụ lục kèm theo quy trình này.</p> <p>8.4.2.3 Việc cấp dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận được VACI thực hiện bằng cách thông báo cho CAB được công nhận (qua email hoặc thư) về khả năng sử dụng dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận kèm theo bản sao của thỏa thuận đã ký về việc sử dụng dấu kết hợp ILAC MRA của CAB đã được công nhận.</p> <p>8.4.2.4 Thông tin về việc cấp dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận được nhập vào sổ đăng ký dấu công nhận đã được cấp và dấu kết hợp ILAC MRA của các CAB được công nhận.</p>	<p>MRA mark of an accredited CAB is performed by the accreditation body following the registration of an accredited CAB in the application for accreditation.</p> <p>8.4.2.2 Together with the application the accredited CAB shall send to VACI 2 completed and signed copies of the Agreement on the use of the combined ILAC MRA mark in the form in the appendix to this procedure.</p> <p>8.4.2.3 Granting the combined ILAC MRA mark of an accredited CAB is performed by VACI by notifying the accredited CAB (by email or documented letter) on the possibility to use the combined ILAC MRA mark of an accredited CAB with the copy of the signed agreement on the application of combined ILAC MRA mark of the accredited CAB.</p> <p>8.4.2.4 The information on issuing the combined ILAC MRA mark of the accredited CAB is entered in the register book of granted accreditation symbols and combined ILAC MRA mark of accredited CABs.</p>
<p>9 Văn bản viện dẫn đến công nhận và/hoặc công nhận bởi tổ chức công nhận là bên ký kết APAC/ILAC MRA</p>	<p>9. Text reference to accreditation and/or accreditation by accreditation body which is signatory to APAC/ILAC MRA</p>
<p>9.1 Yêu cầu chung</p>	<p>9.1 General requirement</p>
<p>9.1.1 Các điều kiện để sử dụng văn bản viện dẫn đến công nhận và/ hoặc công nhận bởi tổ chức công nhận là bên ký kết APAC/ILAC MRA tương tự như các điều kiện và nguyên tắc sử dụng dấu công nhận phù hợp với các điều 8.2.2- 8.2.4.</p>	<p>9.1.1 The conditions for the use of text references to accreditation and/or accreditation by accreditation body which is signatory to APAC/ILAC MRA are similar to the conditions and principles for the use of accreditation symbols in accordance with clauses 8.2.2- 8.2.4.</p>
<p>9.1.2 CAB được công nhận không được đưa ra các tuyên bố về tình trạng công nhận của mình và/hoặc sự công nhận của tổ chức công nhận đã ký kết APAC/ILAC MRA mà có thể được coi</p>	<p>9.1.2 An accredited CAB shall not make statements regarding its accreditation status and/or its accreditation by accreditation body which is signatory to ILAC MRA signatory status, that can be</p>

<p>là gây hiểu lầm hoặc trái phép, cụ thể là các tuyên bố có thể gây hiểu lầm về đối tượng công nhận liên quan đến việc ai là người ký kết các thỏa thuận APAC/ILAC MRA hoặc phạm vi các thỏa thuận APAC/ILAC MRA.</p> <p>9.1.3 Được phép sử dụng các văn bản viện dẫn đến công nhận và / hoặc công nhận bởi tổ chức công nhận đã ký kết APAC/ILAC bằng tiếng Việt hoặc tiếng Anh theo thỏa thuận với VACI.</p>	<p>treated as misleading or unauthorized, in particular statements that can be misleading regarding the subject of accreditation regarding who is a signatory of ILAC MRA agreements, or the scope of ILAC MRA agreements.</p> <p>9.1.3 It is allowed to use text references for the accreditation and/or accreditation by accreditation body which is signatory to ILAC MRA in the Vietnamese or English languages in agreement with the VACI.</p>
<p>9.2 Viện dẫn đến công nhận</p> <p>9.2.1 Các viện dẫn đến công nhận có thể được sử dụng thay thế cho việc sử dụng dấu công nhận của các CAB được công nhận.</p> <p>9.2.2 Văn bản viện dẫn đến công nhận phải bao gồm:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tên của CAB được công nhận (theo Chứng chỉ công nhận) và tên của tổ chức (đầy đủ hoặc viết tắt), trong đó CAB được công nhận là một bộ phận (theo giấy chứng nhận đăng ký pháp nhân của tổ chức); - Tên của tổ chức công nhận (đầy đủ hoặc viết tắt); - Tên của (các) chương trình công nhận, (các) chương trình công nhận được đánh giá để đáp ứng bởi CAB được công nhận; - số đăng ký của chứng chỉ công nhận; - ngày hết hạn của chứng chỉ công nhận (nếu cần). 	<p>9.2 References to accreditation</p> <p>9.2.1 Text references to accreditation can be used as an alternative to the use of the accreditation mark of accredited CABs.</p> <p>9.2.2 Text reference to accreditation shall contain:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The name of the accredited CAB (according to the Certificate of Accreditation) and the name of the organization (full or abbreviated), whereas the accredited CAB is a part (according to the certificate of registration in the unified state register of legal entities and individual entrepreneurs); - The name of the accreditation body (full or abbreviated); - The name of accreditation schemes (s), the compliance of which (s) is assessed to be met by the accredited CAB; - The registration number of the accreditation certificate; - The expiry date of the accreditation certificate (if necessary).
<p>9.3 Viện dẫn đến tình trạng ký kết ILAC MRA của tổ chức công nhận</p>	<p>9.3 References to ILAC MRA signatory status of accreditation body</p>
<p>9.3.1 Để thúc đẩy ILAC MRA, tổ chức công nhận phải chỉ rõ thông tin về việc ký kết ILAC MRA trên Chứng chỉ công nhận đã cấp cùng với biểu tượng VACI cho các hoạt động thuộc phạm vi ILAC MRA (thử nghiệm, hiệu chuẩn, giám</p>	<p>9.3.1 In order to promote the APAC/ILAC MRA, the accreditation body shall indicate the information on signing the APAC/ILAC MRA on the issued Certificate of Accreditation together with VACI logo for the</p>

<p>định). Ví dụ: "VACI "là một bên ký kết ILAC MRA trong phạm vi được đề cập" trong Chứng chỉ Công nhận cấp cho các phòng thử nghiệm và hiệu chuẩn, tổ chức giám định được công nhận.</p> <p>9.3.2 Để thay thế cho việc sử dụng dấu kết hợp ILAC MRA, VACI có thể sử dụng các viện dẫn bằng văn bản tới ILAC MRA, tương ứng với các hoạt động nằm trong phạm vi của ILAC MRA (thử nghiệm, hiệu chuẩn). Ví dụ: "VACI" là bên ký kết ILAC MRA trong phạm vi được nêu" – đối với Chứng chỉ công nhận cấp cho các phòng thử nghiệm và hiệu chuẩn được công nhận.</p> <p>9.3.3 VACI cần phải viện dẫn đến tình trạng ký kết ILAC MRA của mình theo cách để không gây hiểu lầm cho các bên liên quan đề cập đến việc ai là người ký kết và phạm vi của các Thỏa thuận.</p>	<p>activities that are within the scope of ILAC MRA (testing, calibration, inspection). For example: "VACI" is a ILAC MRA signatory in the indicated scope" - for Certificates of Accreditation granted to accredited testing and calibration laboratories, inspection bodies.</p> <p>9.3.2 As an alternative to the use of the combined ILAC MRA mark VACI can use text references to ILAC MRA, respectively, for those activities that are within the scope of ILAC MRA (testing, calibration). Example: "VACI" is a signatory to ILAC MRA in the indicated scope " - for Certificates of Accreditation granted to accredited testing and calibration laboratories.</p> <p>9.3.3 VACI shall refer to its ILAC MRA signatory status in such a way as not to mislead the interested parties referring who is a signatory, and the scope of the Agreements.</p>
<p>9.4 Viện dẫn đến tình trạng ký kết ILAC MRA được sử dụng bởi các CAB được công nhận</p>	<p>9.4 References to ILAC MRA signatory status used by accredited CABs</p>
<p>9.4.1 Các CAB được công nhận, cùng với dấu công nhận hoặc văn bản viện dẫn đến việc công nhận có thể sử dụng viện dẫn đến tình trạng ký kết ILAC MRA để chứng minh rằng các hoạt động của họ (thử nghiệm, hiệu chuẩn) thuộc phạm vi của Hợp tác công nhận phòng thí nghiệm.</p> <p>9.4.2 Ngoài ra, có thể sử dụng văn bản viện dẫn đến tình trạng ký kết ILAC MRA (cho các phòng thử nghiệm và hiệu chuẩn) thay cho dấu kết hợp ILAC MRA được sử dụng bởi các CAB được công nhận.</p> <p>9.4.3 Chỉ được phép sử dụng các viện dẫn đến tình trạng ký kết ILAC MRA bởi các CAB được công nhận có phạm vi công nhận thuộc phạm vi ILAC MRA được ký bởi VACI.</p> <p>9.4.4 Văn bản viện dẫn đến tình trạng ký</p>	<p>9.4.1 Accredited CABs, together with accreditation symbol or text reference to accreditation can apply a text reference on ILAC MRA signatory status to demonstrate that their activities (testing, calibration, inspection) are covered by the scope of ILAC MRA.</p> <p>9.4.2 Besides alternatively text references to ILAC MRA (for testing and calibration laboratories) signatory status can be used instead of combined ILAC MRA mark used by accredited CABs.</p> <p>9.4.3 Text references to ILAC MRA signatory status can be used only by accredited CABs whose scope of accreditation is covered by the scope of ILAC MRA that are signed by VACI.</p> <p>9.4.4 Text reference to ILAC MRA</p>

<p>kết ILAC MRA phải bao gồm thông tin về phạm vi công nhận được đề cập bởi văn bản viện dẫn đến tình trạng ký kết APAC/ILAC MRA do VACI ký.</p> <p>9.4.5 Văn bản viện dẫn đến tình trạng ký kết ILAC MRA phải có các từ ngữ sau.</p> <p><i>Ví dụ đối với Phòng thử nghiệm/hiệu chuẩn:</i></p> <p><i>[Tên của CAB được công nhận và tên của tổ chức (đầy đủ hoặc viết tắt), mà CAB được công nhận là một bộ phận của tổ chức] được công nhận bởi "VACI" - là bên ký kết ILAC MRA trong lĩnh vực công nhận các phòng thử nghiệm/hiệu chuẩn phù hợp với [tên của chương trình công nhận theo khoản 3.11 của quy trình này].</i></p> <p>9.4.6 Việc kết hợp các văn bản viện dẫn đến công nhận và tình trạng ký kết ILAC MRA cũng sẽ bao gồm số của Chứng chỉ công nhận hợp lệ.</p> <p>9.4.7 Khi sử dụng văn bản viện dẫn đến tình trạng ký kết ILAC MRA cùng với dấu kết hợp ILAC MRA, từ ngữ phải được sử dụng phù hợp với điều 8.4.5 với chỉ tham chiếu đến ILAC MRA.</p> <p><i>Ví dụ: Đối với phòng thử nghiệm/hiệu chuẩn được công nhận khi áp dụng dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận cùng với văn bản tham chiếu đến tình trạng ký kết ILAC MRA:</i></p> <p><i>[Tên của CAB được công nhận và tên của tổ chức (đầy đủ hoặc viết tắt), mà CAB được công nhận là một bộ phận của tổ chức] được công nhận bởi "VACI" - là bên ký kết ILAC MRA trong lĩnh vực công nhận các phòng thử nghiệm/hiệu chuẩn phù hợp với [tên của các chương trình công nhận theo khoản 3.11 của thủ tục này]. "</i></p>	<p>signatory status shall include the information about the scope of accreditation that are covered by ILAC MRA signed by VACI.</p> <p>9.4.5 Text reference to ILAC MRA signatory status shall contain the following wording.</p> <p>Examples for Testing/Calibration Laboratories:</p> <p><i>[Name of the accredited CAB and the name of the organization (full or abbreviated), part of which the accredited CAB is] is accredited by "VACI" - a signatory to ILAC MRA in the field of accreditation of testing/calibration laboratories in accordance with [the name of accreditation schemes according to clause 3.11 of this procedure]. "</i></p> <p>9.4.6 The combination of text references to accreditation and to ILAC MRA signatory status shall also include the number of the valid Certificate of Accreditation.</p> <p>9.4.7 When using text references to ILAC MRA signatory status together with the combined ILAC MRA mark the wording shall be used in accordance with clause 8.4.5 with the reference only to the ILAC MRA.</p> <p>Examples: <i>For testing/calibration laboratory accredited when applying the combined ILAC MRA mark of an accredited CAB together with text reference to ILAC MRA signatory status:</i></p> <p><i>[Name of the accredited CAB and the name of the organization (full or abbreviated), part of which the accredited CAB is] is accredited by the State Enterprise "BSCA" - a signatory to ILAC MRA in the field of accreditation of testing/calibration laboratories in accordance with [the name of accreditation schemes according to clause 3.11 of this procedure]. "</i></p>
<p>10. Quy tắc áp dụng đối với biểu</p>	<p>10.Application rules for symbols/</p>

<p>tượng/dấu và văn bản viện dẫn bởi CABs được công nhận</p>	<p>marks and text reference by accredited CABs</p>
<p>10.1 Quyền sử dụng biểu tượng/dấu và các văn bản viện dẫn</p>	<p>10.1 The rights to the use of symbols/marks and text references</p>
<p>10.1.1 Các quy định chung</p> <p>10.1.1.1 CAB được công nhận có thể sử dụng dấu công nhận, dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận, các văn bản viện dẫn về công nhận và công nhận của tổ chức công nhận đã ký kết APAC/ILAC MRA nếu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nó được công nhận và có chứng chỉ công nhận hợp lệ; - Công nhận chưa bị hủy bỏ, đình chỉ và chưa hết thời hạn hiệu lực của chứng chỉ công nhận; - Tuân thủ các yêu cầu của quy định này; - Tuân thủ các yêu cầu đối với việc sử dụng dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận đã ký kết với VACI. <p>10.1.1.2 Dấu công nhận chỉ có thể được CAB được công nhận sử dụng trong phạm vi công nhận đã phát hành và đề cập đến đối tượng đánh giá sự phù hợp được quy định trong biên bản (báo cáo, chứng chỉ).</p> <p>10.1.1.3 CAB được công nhận chịu trách nhiệm về việc sử dụng dấu công nhận hoặc viện dẫn đến việc công nhận cho khách hàng của họ và phải đảm bảo sử dụng đúng (xem Phần 8).</p> <p>10.1.1.4 CAB được công nhận phải thông báo cho khách hàng có liên quan, không chậm trễ, về việc đình chỉ, thu hẹp phạm vi công nhận hoặc hủy bỏ công nhận và các tác động liên quan.</p> <p>10.1.1.5 Khách hàng của các CAB được công nhận không được sử dụng dấu kết hợp ILAC MRA hoặc các văn bản viện dẫn về việc công nhận của tổ chức công</p>	<p>10.1.1 General provisions</p> <p>10.1.1.1 An accredited CAB may apply the accreditation symbol, combined ILAC MRA mark of accredited CAB, text references on accreditation and accreditation by accreditation body which is signatory to ILAC MRA, if:</p> <ul style="list-style-type: none"> - It is accredited and has a valid certificate of accreditation; - Accreditation has not been canceled, suspended and the period of validity of the certificate of accreditation has not yet expired; - Comply with the requirements of this procedure; - Comply with the requirements for the application of the combined ILAC MRA mark of accredited CAB concluded with the VACI. <p>10.1.1.2 Accreditation symbol can be applied by an accredited CAB only in the issued scope of accreditation and should refer exclusively to the object of conformity assessment specified in the protocol (reports, certificates).</p> <p>10.1.1.3 The accredited CAB is responsible for the use of accreditation symbol or reference to accreditation of their customers and must ensure their proper application (see clause 8).</p> <p>10.1.1.4 The accredited CAB must inform their consumers concerned, without undue delay, on suspension, reduction of the scope of accreditation or withdrawing accreditation and related impacts.</p> <p>10.1.1.5 Consumers of accredited CABs prohibited to use a combined ILAC MRA, mark or text references on accreditation by accreditation body</p>

<p>nhận đã ký kết ILAC MRA.</p> <p>10.1.1.6 CAB được công nhận có nghĩa vụ cung cấp cho VACI thông tin về việc sử dụng dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận và các tài liệu viện dẫn về công nhận của tổ chức công nhận đã ký kết ILAC MRA khi có yêu cầu từ VACI.</p> <p>10.1.2 Đình chỉ chứng chỉ công nhận</p> <p>Trong trường hợp đình chỉ chứng chỉ công nhận, bao gồm cả việc đình chỉ công nhận, CAB được công nhận phải ngay lập tức (kể từ ngày bị đình chỉ chứng chỉ công nhận) đình chỉ việc phát hành tất cả các tài liệu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - có chứa dấu công nhận (báo cáo thử nghiệm, giấy chứng nhận hiệu chuẩn, v.v.); - Có chứa dấu công nhận kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận; - Có chứa bất kỳ viện dẫn nào đến tình trạng công nhận hoặc công nhận của tổ chức công nhận đã ký kết ILAC MRA; - Liên quan đến các hoạt động có liên quan đến đình chỉ phạm vi công nhận. <p>10.1.3 Hủy bỏ công nhận hoặc hết hạn chứng chỉ công nhận</p> <p>Khi hủy bỏ chứng chỉ công nhận hoặc chứng chỉ công nhận hết hạn, CAB được công nhận phải ngay lập tức (kể từ ngày hủy bỏ hoặc hết hạn chứng chỉ công nhận) ngừng áp dụng dấu công nhận, văn bản viện dẫn đến công nhận và dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận, cũng như văn bản viện dẫn đến công nhận của tổ chức công nhận đã ký kết ILAC MRA.</p> <p>10.1.4 Các hoạt động không nằm trong phạm vi công nhận</p> <p>10.1.4.1 Không được phép đề cập đến việc công nhận hoạt động không nằm</p>	<p>which is signatory to ILAC MRA.</p> <p>10.1.1.6 The accredited CAB is obliged to provide VACI with the information on application of combined ILAC MRA mark of accredited CAB and on the text references on accreditation by accreditation body which is signatory to ILAC MRA once in the month.</p> <p>10.1.2 Suspension of accreditation certificate</p> <p>In the case of suspension of the certificate of accreditation, including the suspension of the accreditation, the accredited CAB shall promptly (from the date of suspension of the certificate of accreditation) to suspend the issuance of all documents that:</p> <ul style="list-style-type: none"> - contain accreditation symbol (test reports, certificates of calibration, and etc.); - Comprise combined accreditation ILAC MRA mark of accredited CAB; - Contain any reference to the accreditation status or accreditation by accreditation body which is signatory to ILAC MRA; - Related to activities concerning the suspension of the scope of accreditation. <p>10.1.3 Withdrawing accreditation or expiration of accreditation certificate</p> <p>When withdrawing a certificate of accreditation or expiry accreditation certificate the accredited CAB must immediately (from withdrawing date or expiration of accreditation certificate) stop application of accreditation symbol, text references to accreditation and combined ILAC MRA mark of accredited CAB, as well as the text references on the accreditation by accreditation body which is signatory to ILAC MRA.</p> <p>10.1.4 Activities not included in the scope of accreditation</p> <p>10.1.4.1 It is not allowed to refer to the accreditation of the activity not included</p>
--	---

<p>trong phạm vi công nhận do VACI cấp.</p> <p>10.1.4.2 Các CAB được công nhận đã nhận được chứng chỉ công nhận chỉ cho một phần phạm vi hoạt động đánh giá sự phù hợp của họ, phải sử dụng dấu công nhận hoặc viện dẫn đến công nhận để không có nghi ngờ về hoạt động nào được bao gồm trong phạm vi công nhận của nó, cụ thể: “dấu hiệu công nhận chỉ được sử dụng trên các báo cáo kết quả thử nghiệm/hiệu chuẩn, kết quả xét nghiệm hay lĩnh vực giám định được công nhận và phải có dấu hiệu nhận biết phân biệt với những kết quả thử nghiệm/hiệu chuẩn, kết quả xét nghiệm hay lĩnh vực giám định chưa được công nhận”.</p> <p>10.1.4.3 Nếu CAB được công nhận có một số địa điểm, trong đó có ít nhất một địa điểm không được công nhận, thì dấu công nhận hoặc viện dẫn đến công nhận chỉ có thể được áp dụng cho các địa điểm đã được công nhận. Trong trường hợp này, bên cạnh dấu công nhận hoặc viện dẫn đến công nhận là thông tin liên quan.</p>	<p>in the scope of accreditation provided by the VACI.</p> <p>10.1.4.2 The accredited CABs that have received a certificate of accreditation for only part of their scope of conformity assessment activities, must apply accreditation symbol or reference to accreditation so that there are no doubts as to which activities are included in its scope of accreditation, specially “the accreditation mark must only be used on reports of test/calibration results, test results or accredited inspection fields and must have a distinguishing mark from the test/calibration results. , test results or areas of expertise have not been recognized”</p> <p>10.1.4.3 If the accredited CAB has several locations, of which at least one is not accredited, the accreditation symbol or reference to accreditation can only be applied to accredited locations. In this case, next to the accreditation symbol or reference to accreditation the relevant information is located.</p>
<p>10.2 Văn bản và tài liệu quảng bá</p>	<p>10.2 Documents and Promotional Materials</p>
<p>10.2.1 Các quy tắc chung</p> <p>10.2.1.1 CAB được công nhận chỉ có thể sử dụng dấu công nhận, dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận cùng với với biểu tượng của CAB được công nhận.</p> <p>10.2.1.2 Nếu CAB được công nhận sử dụng trong các tài liệu của họ, văn bản viện dẫn đến việc công nhận thì CAB phải tuân theo mục 8.2 của thủ tục này.</p> <p>10.2.1.3 Khi sử dụng viện dẫn đến việc công nhận bởi tổ chức công nhận đã ký kết ILAC MRA, cần phải đưa thông tin về phạm vi công nhận thuộc phạm vi VACI ILAC MRA. Viện dẫn đến công nhận của tổ chức công nhận đã ký kết</p>	<p>10.2.1 General rules</p> <p>10.2.1.1 An accredited CAB may apply the accreditation symbol, combined ILAC MRA mark of accredited CAB solely in conjunction with the logo of the accredited CAB.</p> <p>10.2.1.2 If the accredited CABs applies in their documents text reference to accreditation the CAB should bring it in accordance with section 8.2 of this procedure.</p> <p>10.2.1.3 When using a reference to accreditation by accreditation body which is signatory to ILAC MRA it should be placed the information on the scope of accreditation, which is covered by signed by the VACI ILAC MRA. The</p>

ILAC MRA phải được cung cấp cùng với dấu công nhận hoặc viện dẫn đến công nhận.

10.2.2 Tài liệu quảng cáo, ấn phẩm và trang web

10.2.2.1 Việc sử dụng dấu công nhận, văn bản viện dẫn đến công nhận, dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận và văn bản viện dẫn đến công nhận bởi tổ chức công nhận đã ký kết ILAC MRA chỉ được phép trong tài liệu quảng cáo và các ấn phẩm ít nhất là một phần của một hoạt động đã được công nhận. Cần phải tính đến các điều khoản và điều kiện được quy định trong thủ tục này.

10.2.3 Giấy tiêu đề

10.2.3.1 CAB được công nhận có thể sử dụng dấu công nhận hoặc văn bản viện dẫn đến công nhận trên giấy tiêu đề của họ.

10.2.3.2 CAB được phép sử dụng dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận và văn bản viện dẫn đến việc công nhận bởi tổ chức công nhận đã ký kết ILAC MRA trên giấy tiêu đề của CAB và các tài liệu khác, văn phòng phẩm và tài liệu văn phòng.

10.2.3.3 Trên các tài liệu thương mại, chẳng hạn như trích dẫn về việc thực hiện các công việc và cung cấp (bao gồm cả các tài liệu hỗ trợ), cũng đề cập đến các hoạt động đánh giá sự phù hợp không thuộc phạm vi của CAB được công nhận, cần được xác định rõ ràng và làm rõ những hoạt động nào được bao gồm trong phạm vi công nhận, và những gì không.

10.2.3.4 Nếu báo giá liên quan đến lĩnh vực hoạt động riêng biệt không được công nhận của CAB được công nhận, được đăng trên giấy tiêu đề có dấu công nhận, thì phải có ghi chú: "Báo giá trên

reference to accreditation by accreditation body which is signatory to ILAC MRA have to be provided in combination with the accreditation symbol or reference to accreditation.

10.2.2 Advertising materials, publications and websites

10.2.2.1 Use of accreditation symbol, text reference to accreditation, combined ILAC MRA mark of accredited CAB and text references to accreditation by accreditation body which is signatory to ILAC MRA is allowed only in promotional material and publications that are at least partially to an accredited activity. It is necessary to take into account the terms and conditions set forth in this procedure.

10.2.3 Letterhead

10.2.3.1 An accredited CAB may apply the accreditation symbol or text reference to accreditation on their letterhead.

10.2.3.2 The application by CABs of the combined ILAC MRA mark of accredited CAB is permitted and text references to the accreditation by accreditation body which is signatory to ILAC MRA on CABs' letterhead and other documents, stationery and office materials.

10.2.3.3 On commercial documents such as quotations about the performance of works and supply (including supporting documents), also referring to the conformity assessment activities that are not within the scope of an accredited CAB, should be clearly and unambiguously defined which activities are included in the scope of accreditation, and what is not.

10.2.3.4 If a quotation concerning exclusively non-accredited field of activity of the accredited CAB, posted on letterhead containing the accreditation symbol, must be given a note which

<p>liên quan đến các hoạt động không nằm trong phạm vi công nhận".</p> <p>10.2.3.5 Trong thư kèm theo báo cáo thử nghiệm hoặc giấy chứng nhận, có bao gồm kết quả của hoạt động đánh giá sự phù hợp không nằm trong phạm vi công nhận và được in trên giấy tiêu đề có dấu công nhận, phải có ghi chú: "kèm theo kết quả không thuộc phạm vi công nhận".</p> <p>10.2.4 Các mục đích sử dụng khác</p> <p>10.2.4.1 Không được phép sử dụng dấu công nhận, dấu kết hợp ILAC MRA MLA của CAB được công nhận, văn bản viện dẫn đến công nhận và công nhận bởi tổ chức công nhận đã ký kết ILAC MRA trên danh thiếp của nhân viên của CAB được công nhận.</p> <p>10.2.4.2 Trong trường hợp cần dấu công nhận, dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận, văn bản viện dẫn đến công nhận và công nhận bởi tổ chức công nhận đã ký kết ILAC MRA theo cách thức không được quy định bởi các điều khoản của thủ tục này, CAB được công nhận phải gửi yêu cầu đến VACI để xem xét xử lý việc sử dụng theo các yêu cầu của quy trình này.</p>	<p>read: "The above quotation comes to activities not included in the scope of accreditation."</p> <p>10.2.3.5 In the accompanying letter to the test report or certificate, containing the results of conformity assessment activities are not included in the scope of accreditation, and printed on letterhead with the accreditation symbol, must be given a note which read: "accompanying the results are not included in the scope of accreditation" .</p> <p>10.2.4 Other uses</p> <p>10.2.4.1 It is forbidden the use of accreditation symbol, combined ILAC MRA mark of accredited CAB, text references to accreditation and accreditation by accreditation body which is signatory to ILAC MRA on business cards of employees of the accredited CAB.</p> <p>10.2.4.2 In the event of the need for accreditation symbol, combined ILAC MRA mark of accredited CAB, text references to accreditation and accreditation by accreditation body which is signatory to ILAC MRA in manner not specified by the provisions of this procedure, an accredited CAB have to send a request to BSCA to resolve the application specified in the request process.</p>
<p>10.3 Các tài liệu được phát hành từ kết quả của hoạt động đánh giá sự phù hợp</p>	<p>10.3 Documents issued by the results of conformity assessment activities</p>
<p>10.3.1 Các quy định chung</p> <p>10.3.1.1 Không được phép sử dụng dấu công nhận, dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận, văn bản viện dẫn đến công nhận và công nhận bởi tổ chức công nhận đã ký kết ILAC MRA:</p> <p>- Theo cách thức và địa điểm dẫn đến giả định rằng VACI chịu trách nhiệm về kết quả của các hoạt động đánh giá sự phù</p>	<p>10.3.1 General provisions</p> <p>10.3.1.1 It is forbidden the use of accreditation symbol, combined ILAC MRA mark of accredited CAB, text reference to accreditation and accreditation by accreditation body which is signatory to ILAC MRA:</p> <p>- In a way and in a place, which permit the assumption that VACI takes responsibility for the results of</p>

<p>hợp, theo phạm vi của CAB được công nhận;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Theo cách dẫn đến giả định rằng VACI và/hoặc APAC và/hoặc ILAC xác nhận đối tượng của đánh giá sự phù hợp (thử nghiệm, hiệu chuẩn, giám định); - trên các báo cáo và chứng chỉ không có kết quả của các hoạt động trong phạm vi được công nhận. <p>10.3.1.2 Việc sử dụng dấu công nhận, dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận, văn bản viện dẫn đến công nhận và công nhận bởi tổ chức công nhận đã ký kết ILAC MRA trên các tài liệu được phát hành từ kết quả đánh giá sự phù hợp (báo cáo thử nghiệm, chứng chỉ hiệu chuẩn và chứng thư giám định), chỉ được thực hiện nếu chúng bao gồm các kết quả của hoạt động đánh giá sự phù hợp thuộc phạm vi công nhận. Trong trường hợp này, kết quả của các hoạt động đánh giá sự phù hợp, nằm trong phạm vi công nhận và các hoạt động đánh giá sự phù hợp không thuộc phạm vi công nhận cần được xác định rõ ràng.</p> <p>10.3.1.3 Dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận chỉ được đặt trên các tài liệu được phát hành từ kết quả hoạt động đánh giá sự phù hợp (báo cáo thử nghiệm, chứng chỉ hiệu chuẩn và chứng thư giám định) trong các trường hợp phạm vi và các nội dung của công nhận được bao gồm bởi ILAC MRA mà VACI là một bên ký kết.</p> <p>10.3.2 Các quy định riêng và hạn chế</p> <p>10.3.2.1 Các yêu cầu bổ sung đối với việc sử dụng và quản lý dấu công nhận, dấu kết hợp ILAC MRA và các văn bản viện dẫn đến công nhận cho các phòng thử nghiệm và hiệu chuẩn được công nhận được nêu trong ILAC-P8.</p>	<p>conformity assessment activities, according to the scope of accredited CAB;</p> <ul style="list-style-type: none"> - In a way that allows the assumption that VACI and/or APAC and/or ILAC endorsed the object of conformity assessment (testing, calibration, certification of inspection); - On reports and certificates that do not contain the results of activities in the scope of accreditation. <p>10.3.1.2 Application of accreditation symbol, combined ILAC MRA mark of accredited CAB, text references to accreditation and accreditation by accreditation body which is signatory to ILAC MRA on the documents issued by the results of conformity assessment activities (test reports, certificates of calibration and certification of inspection), is only possible if they contain the results of conformity assessment activities covered by the scope of accreditation. In this case, the results of the activities of conformity assessment, included in the scope of accreditation and conformity assessment activities are not included in the scope of accreditation should be clearly identified.</p> <p>10.3.1.3 Combined ILAC MRA mark of accredited CAB are placed on documents issued by the results of conformity assessment activities (test reports, certificates of calibration and certification of inspection) only in cases where the scope and subscopes of the accreditation are covered by ILAC MRA, which VACI is a signatory.</p> <p>10.3.2 Special rules and restrictions</p> <p>10.3.2.1 Additional requirements for the application and management of the accreditation symbol, combined ILAC MRA mark and text references to accreditation for accredited testing and calibration laboratories are given in ILAC-P8.</p>
---	--

<p>10.3.2.2 Nếu báo cáo thử nghiệm, giấy chứng nhận hiệu chuẩn có bao gồm dấu công nhận, dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận, thì văn bản viện dẫn đến công nhận và công nhận bởi tổ chức công nhận đã ký kết ILAC MRA bao gồm các ý kiến, giải thích hoặc các tài liệu khác liên quan đến hoạt động nghiên cứu, không thuộc phạm vi công nhận, bên cạnh dấu công nhận, văn bản viện dẫn đến công nhận hoặc giải thích, các thông tin sau cần được nêu: "các ý kiến/diễn giải liên quan đến báo cáo thử nghiệm/giấy chứng nhận hiệu chuẩn được liệt kê được bao gồm trong phạm vi công nhận".</p> <p>10.3.2.3 Đối với các phòng thử nghiệm/hiệu chuẩn hoạt động bên ngoài địa điểm thường xuyên, các quy tắc tương tự về dấu công nhận, dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận, văn bản viện dẫn đến công nhận và công nhận bởi tổ chức công nhận đã ký kết ILAC MRA, được áp dụng như là khi thực hiện các hoạt động tại địa điểm cố định.</p> <p>10.3.2.4 Đối với các phương tiện, lần hiệu chuẩn gần nhất phù hợp với phạm vi công nhận, được phép dán tem hiệu chuẩn cùng với dấu công nhận.</p>	<p>10.3.2.2 If the test reports, certificates of conformity, containing the accreditation symbol, combined ILAC MRA mark of accredited CAB, text reference to accreditation and accreditation by accreditation body which is signatory to ILAC MRA include opinions, explanations or other materials related to research activities, are not included in the scope of accreditation, next to the accreditation symbol, text reference to accreditation or an explanation the following information shall be given: "listed in the testing report/certificate of calibration the opinions/clarifications are included in the scope of accreditation. "</p> <p>10.3.2.3 For laboratories that operate outside permanent location, the same rules of accreditation symbol, the combined ILAC MRA mark of accredited CAB, text references to accreditation and accreditation by accreditation body which is signatory to ILAC MRA, are applied as carrying out activities on a constant location.</p> <p>10.3.2.4 In the measurement means, the last calibration in accordance with the scope of accreditation, is allowed to place calibration labels, together with accreditation symbol.</p>
<p>11 Quy tắc về dấu và văn bản viện dẫn đối với khách hàng của CABs</p>	<p>11 Rules of signs and text references customers accredited CABs</p>
<p>11.1 Yêu cầu chung</p>	<p>11.1 General</p>
<p>11.1.1 Các CAB được công nhận phải thiết lập chính sách và thủ tục xác định nguyên tắc và quy tắc của biểu tượng của họ kết hợp với dấu công nhận và/hoặc văn bản viện dẫn đến việc công nhận bởi khách hàng sử dụng dịch vụ của họ. Các thủ tục dành cho khách hàng sử dụng dịch vụ của các CAB được công nhận phải được thiết lập rõ ràng tài liệu nào và trong những điều kiện nào, khách hàng sử dụng dịch vụ có thể sử dụng biểu tượng của CAB được công nhận cùng</p>	<p>11.1.1 The accredited CABs have to establish policies and procedures that define the principles and rules of their logo in conjunction with the accreditation symbol and/or text reference to accreditation by consumers of their services. Procedures for consumers of accredited CABs of services should clearly establish which documents and under what conditions, consumers can use the logo of the accredited CAB in conjunction with the</p>

<p>với dấu công nhận và/ hoặc văn bản viện dẫn đến việc công nhận. Các quy định của thủ tục phải phù hợp với các yêu cầu của thủ tục này.</p> <p>11.1.2 Khách hàng sử dụng dịch vụ của CABs không được sử dụng dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận, văn bản viện dẫn đến công nhận của tổ chức công nhận là bên ký kết ILAC MRA.</p>	<p>accreditation symbol and/or text reference to accreditation. The provisions of these procedures must comply with the requirements of this procedure.</p> <p>11.1.2 Do not use combined ILAC MRA mark of accredited CAB, text references to accreditation by accreditation body which is signatory to ILAC MRA by consumers of accredited CABs services.</p>
<p>11.2 Khách hàng của phòng thí nghiệm được công nhận</p>	<p>11.2 Consumers of accredited laboratories</p>
<p>11.2.1 Khách hàng của phòng thí nghiệm được công nhận (ví dụ: nhà sản xuất thiết bị đo, v.v.) trong các tài liệu quảng cáo của họ có thể viện dẫn chung đến phòng thí nghiệm được công nhận, "Tên của tổ chức-khách hàng" sử dụng dịch vụ của phòng thử nghiệm/hiệu chuẩn được công nhận, tên của phòng thử nghiệm/hiệu chuẩn. "Trường hợp điều này có thể dẫn đến hiểu sai, thì phải cụ thể hóa dạng của viện dẫn, chẳng hạn "Phép đo được thực hiện bằng đồng hồ lưu lượng được hiệu chuẩn bởi phòng hiệu chuẩn được công nhận. "Tên phòng thí nghiệm."</p> <p>11.2.2 Khách hàng chỉ có thể sao chép các báo cáo về kết quả của giấy chứng nhận thử nghiệm hoặc hiệu chuẩn hoặc đưa vào tài liệu quảng cáo khi có sự đồng ý trước của phòng thí nghiệm.</p> <p>11.2.3 Khách hàng của phòng thí nghiệm được công nhận không được phép sử dụng dấu công nhận hoặc viện dẫn về công nhận được phát hành bởi phòng thí nghiệm được công nhận trên giấy tiêu đề, văn phòng phẩm và các tài liệu khác của họ.</p>	<p>11.2.1 Consumers of accredited laboratories services (For example, manufacturers of measuring equipment, etc.) in its promotional materials may result in a general reference to an accredited laboratory, "Name of the organization-customer service "uses the services of an accredited calibration/testing laboratory, the name of the calibration/testing laboratory." In cases where this could lead to misinterpretation, it should be applied concretizing form of references, such as: "When measuring the flow meters are used, calibrated by accredited calibration laboratory" Laboratory name."</p> <p>11.2.2 Reports on the results of the test or calibration certificate can be reproduced by the consumer or included in its advertising materials only with the prior consent of the laboratory.</p> <p>11.2.3 It is forbidden to use the accreditation symbol or reference to accreditation, issued by an accredited laboratory, accredited laboratory service users on their letterheads, stationery and other documentation.</p>
<p>12 Sử dụng trái phép logo VACI, dấu công nhận và tài liệu viện dẫn đến công nhận.</p>	<p>12 Unlawful application of BSCA Logo, Symbols/marks and references to accreditation.</p>
<p>12.1 Tổ chức công nhận phải giám sát</p>	<p>12.1 The accreditation body shall</p>

việc tuân thủ các yêu cầu của thủ tục này, thỏa thuận về việc sử dụng dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận về việc sử dụng dấu công nhận, dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận, văn bản viện dẫn đến công nhận và công nhận bởi tổ chức công nhận đã ký kết ILAC MRA.

Việc giám sát được thực hiện thông qua các biện pháp sau:

- Công bố công khai quy định VACI.R4.3 trên website vaci.vn kèm theo thông báo để khách hàng của CAB được công nhận, cơ quan quản lý, các bên quan tâm khác kịp thời phát hiện và thông báo cho VACI sự không phù hợp hoặc vi phạm trong sử dụng dấu công nhận của CAB được công nhận với quy định này. Nội dung cụ thể của thông báo được nêu trong phụ lục 2 kèm theo quy định này.
- Đoàn đánh giá giám sát, đánh giá mở rộng hoặc đánh giá lại thực hiện việc theo dõi việc tuân thủ các yêu cầu của thủ tục này thông qua kỹ thuật đánh giá tài liệu, hồ sơ áp dụng hệ thống quản lý của CAB được công nhận và ghi lại các phát hiện không phù hợp vào phiếu ghi chép phát hiện đánh giá và báo cáo đánh giá của đoàn chuyên gia đánh giá.
- Trường hợp có thông tin hoặc phát hiện sự không phù hợp, tùy theo mức độ cụ thể, VACI sẽ xem xét xử lý sự không phù hợp hoặc vi phạm từ nhắc nhở, đình chỉ/hủy bỏ công nhận theo quy trình VACI.P7.14 và nếu cần thiết sẽ đề nghị xử lý theo pháp luật.

12.2 Khi xác định vi phạm các quy tắc sử dụng dấu công nhận (văn bản viện dẫn đến công nhận), tổ chức công nhận có quyền đình chỉ chứng chỉ công nhận và cấm sử dụng dấu công nhận (văn bản viện dẫn đến công nhận) trong thời gian

monitor compliance with the requirements of this procedure and agreement on the use of combined ILAC MRA mark of accredited CAB in terms of the use of accreditation symbol, combined ILAC MRA mark of accredited CAB, text references to accreditation and accreditation by accreditation body which is signatory to ILAC MRA.

Monitoring is carried out through the following measures:

- Publicly publish regulations VACI.R4.3 on website vaci.vn with notice so that CAB's customers are recognized, regulatory agencies, other interested parties promptly detect and notify VACI of the inappropriate use or violation in the use of the CAB's accreditation mark in accordance with this regulation. The specific content of the notice is provided in Appendix 2 to this regulation.
- The servailance, extension or re-assessment audit team monitors compliance with the requirements of this procedure through a document review technique, applying the CAB's management system, to find and record nonconforming findings in the audit findings log sheet and audit report of the audit team.
- In case of information or detection of nonconformity, depending on the specific level of nonconformity, VACI will consider handling the nonconformity or violation according to the procedure VACI.P7.14 for suspension and withdrawal of accreditation.

12.2 In identifying violations of the rules for application of the accreditation symbol (text reference to accreditation) the accreditation body has the right to suspend the accreditation certificate and prohibit the use of accreditation symbol (text references to accreditation) for the

<p>đình chỉ liên quan đến tất cả hoặc một phần phạm vi công nhận, để thông báo cho các bên quan tâm về các vi phạm, cũng như đăng thông tin về các vi phạm trên trang web vaci.vn.</p>	<p>period of suspension in respect of all or part of the scope of accreditation, to inform interested parties on violations, as well as post information about violations in the VACI website (http://www.vaci.vn).</p>
<p>12.3 Nếu bất kỳ CAB được công nhận nào vi phạm thỏa thuận về việc sử dụng dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận, cũng như các yêu cầu của thủ tục này, VACI có quyền hủy bỏ quyền của CAB sử dụng dấu kết hợp một cách thích hợp. VACI không chịu trách nhiệm về hậu quả của việc hủy bỏ đó.</p> <p>Trong trường hợp này, CAB được công nhận sẽ phải dừng đề cập đến việc công nhận trước thời điểm loại bỏ sự không phù hợp và để được sự chấp thuận chính thức của tổ chức công nhận (gia hạn cho phép sử dụng dấu công nhận /dấu kết hợp /viện dẫn đến công nhận). Trong trường hợp CAB được công nhận không loại bỏ được sự không phù hợp đã được phát hiện một cách kịp thời hoặc tái phạm việc không tuân thủ quy trình này, tổ chức công nhận sẽ đơn phương chấm dứt thỏa thuận về việc sử dụng dấu kết hợp ILAC MRA của CAB được công nhận.</p>	<p>12.3 If any of the accredited CAB breaks the agreement on the application of the combined ILAC MRA mark of accredited CAB, as well as the requirements of this procedure VACI has the right to withdraw the CAB's permission to use an appropriate combined mark. VACI is not responsible for the consequences of such withdrawal.</p> <p>In this case, the accredited CAB shall cease to refer to accreditation before the moment of nonconformities elimination and to obtain official approval of the accreditation body (renewal of permission to use the accreditation symbols/combined marks/references to accreditation). In the event of non-elimination of the accredited CAB identified nonconformities in time or repeated failure to comply with this procedure, the accreditation body unilaterally terminates the agreement on the application of ILAC MRA combined mark of accredited CAB.</p>
<p>12.4 Việc CAB được công nhận không tuân thủ thời hạn khắc phục sự không phù hợp hoặc vi phạm nghiêm trọng hoặc nhiều lần các yêu cầu của thủ tục này là cơ sở để đưa ra quyết định hủy bỏ công nhận và thực hiện các biện pháp pháp lý cần thiết nếu cần.</p>	<p>12.4 Failure to comply with deadlines to correct the nonconformities or serious or repeated violation of the requirements of this procedure by an accredited CAB is the basis for a decision on withdrawing accreditation and, taking the necessary legal measures if necessary.</p>
<p>12.5 VACI có thể công bố trên trang web của mình thông tin về bất kỳ vi phạm hoặc không tuân thủ các điều kiện sử dụng các dấu công nhận và/hoặc viện dẫn đến công nhận một CAB được công nhận.</p>	<p>12.5 VACI may publish on its website information about any violation or non-compliance with the conditions of use of accreditation symbols/marks and/or reference to accreditation by an accredited CAB.</p>
<p>13 Lưu hồ sơ</p>	<p>13 Records</p>
<p>VACI.R4.3.F01: Thỏa thuận về việc sử dụng dấu kết hợp ILAC MRA</p>	<p>VACI.R4.3.F01: Agreement on the use of the ILAC MRA combination mark</p>

<p>VACI.R4.3.F02: Thông báo về việc sử dụng dấu công nhận của CAB được công nhận.</p> <p>VACI.R4.3.F03: Thông tin về sự không phù hợp trong việc sử dụng dấu công nhận và các tài liệu viện dẫn đến tình trạng công nhận.</p>	<p>VACI.R4.3.F02: Notice on the use of accreditation marks of recognized CABs.</p> <p>VACI.R4.3.F03: Information on non-conformity in the use of accreditation marks and documents referencing accreditation status.</p>
---	--